

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Je (Bien) me cuidoie partir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 377 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912%20%282%29_0.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912%20%283%29_0.jpg

Fonte: Gallica.bnf.fr/ Bibliothèque de l'Arsenal

- letto 206 volte

Edizione diplomatica

[c. 50rA]

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2880%](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2880%29.jpg)

29.jpg

li rois de

Nauar

re

D e mi cuidoie partir. da-

mors mes riens ne mi uaut.

li douz ma(us)damer moict q(ui)

nuit ne jor ne mi faut. le

ior mi fet maint assaut et la

nuit ni puis dormir. ainz plai(n)

[c. 50rB]



et pleur etsouspir. li douz de(us) ta(n)t

la desir. mes bien croi qil ne

N us ne doit am(or)s

trair. fors que

len chaut. garçon et ribaut.

se ce nest par son plesir. nene-

uoi ne bas ne haut. ie uueil

quele mi truiet baut. sanz

guiler et sanz faillir. et se ie

puis consiur. le cerf qui si

set four. nus nest ioianz con

thiebaut. **L** i cers est aue(n)

tureus et si est blans comme

nois. et si ales crins andeus

plus sors que or espanois. cis

cers est en un defois. a lentrer

mult perilleus. car il est gar

dez de leus. alentrer mult pe-

rilleus. ce sont felons enuie(us)

qui trop grieuent aus cortois.

O nc ch(evalie)r angoisseus. quant

a perdu sonhernois. ne uielle

qui art li feus. meson uinet

blez (et) pois. ne chacierres qui

prent sois nest enuers moi do-

lereus. que ie soie de ceus q(ui)

aiment deseur leur pois. **D** a

me une rienz uous demant.

cuidiez uous que soit pechiez.

docirre son fin amant. oil voir



• letto 306 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

bien le sachiez. sil uos plest si
 lociez. car ie le ueil et creant.
 Ce se meez bantuz uiant. ie
 le uos di en oiant. mult en se

roie plus liez. I

De mi cuidioie partir. da-
 mors mes riens ne mi uaut.
 li douz ma(us)damer moict q(ui)
 nuit ne jor ne mi faut.
 le ior mi fet maint assaut et la
 nuit ni puis dormir. Ainz plai(n)
 et pleur etsouspir. li douz de(us) ta(n)t
 la desir. mes bien croi qil ne
 len chaut.

De me cuidioie partir
 ? d?Amors, mes riens ne m?i vaut.
 Li douz maus d?amer m?ocit,
 qui nuit ne jor ne m?i faut,
 le jor mi fet maint assaut
 ? et la nuit ni puis dormir,
 ainz plain et pleur et souspir.
 Li douz Deus! tant la desir
 mes bien croi q'il ne l?en chaut.

II

Nus ne doit am(or)s
 trair. fors que
 garcon et ribaut.
 se cenest par son plesir. nene-
 uoi ne bas ne haut. ie uueil
 quele mi truiet baut. sanz
 quiler et sanz faillir. et se ie
 puis consiur. Le cerf qui si
 set four. nus nest ioianz con
 thiebaut.

Nus ne doit amors trair
 fors que garçon et ribaut;
 se ce n'est par son plesir
 ne ne voi ne bas ne haut;
 je vueil qu'ele mi truiet baut
 sanz quiler et sanz faillir;
 et se je puis consvir
 le cerf, qui si set four,
 nus n'est ioianz con Thiebaut.

III

Li cers est aue(n)
 tureus et si est blans conme
 nois. et si ales crins andeus
 plus sors que or espanois. cis
 cers est en un defois. a l'entrer
 mult perilleus. car il est gar
 dez de leus. alentrer mult pe-
 rilleus. ce sont felons enuie(us)
 qui trop grieuent aus cortois.

Li cers est aventureus
 et si est blans conme nois
 et si a les crins andeus
 plus sors que or espanois.
 Cis cers est en un defois
 a l'entrer mult perilleus
 car il est gardez de leus:
 a l'entrer mult perilleus
 ce sont felons envieus
 qui trop grieuent aus cortois.

IV

<p>Onc ch(eualie)r angoisseus. quant a perdu sonhernois. ne uielle qui art li feus. meson uinet blez (et) pois. ne chacierres qui prent sois nest enuers moi dolereus. que ie soie de ceus q(ui) aiment deseur leur pois.</p>	<p>Onc chevalier angoisseus, quant a perdu son hernois, ne vielle qui art li feus meson, vin et blez et pois, ne chacierres qui prent sois, [.....-eus] n'est enves moi dolereus, que je ne soie de ceus qui aiment deseur leur pois</p>
	V
<p>Da me une rienz uous demant. cuidiez uous quesoit pechiez. docirre son fin amant. oil voir bien le sachiez. sil uos plest si lociez. car ie le ueil et creant. et se melz mamez uiuant. ie le uos di en oiant. mult en seroie plus liez.</p>	<p>Dame, une rienz vous demant: cuidez vous que soit pechiez d'ocirre son fin amant? Oil, voir! Bien le sachiez! S'il vos plest si l'ociez, car je le veil et creant, et se melz m'amez vivant, je le vos di en oiant, mult en seroie plus liez.</p>

- letto 310 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-75>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f76.item.zoom>